

**CORSO DI INGLESE GIURIDICO
ACCREDITATO
PRESSO L'ORDINE DEGLI AVVOCATI
DI BERGAMO**

TRADUZIONI COMMERCIALI,
TECNICHE, LEGALI.

TRADUZIONI DI BREVETTI
E NORMATIVE.

DEPOSITO E TUTELA
MARCHI E BREVETTI
ITALIANI E INTERNAZIONALI.

SERVIZIO INTERPRETI
ITALIA-ESTERO.

CORSI DI LINGUE
PER AZIENDE.

ORGANIZZAZIONE
CONVEGNIE CONGRESSI.

Studio First s.r.l.
Via Casalino, 5 H
24121 - Bergamo
Tel. 035 220116 r.a.
Fax. 035 220117
e-mail: info@studiofirst.it
www.studiofirst.it
P.I. 01832780165
Reg. Impr. 01832780165
R.E.A. 240376
C.C.I.A.A. di Bergamo
Capitale Sociale €10.200,00 i.v.

Aderente a
Fita-Confindustria



Il presente corso garantisce il riconoscimento di 24 CREDITI FORMATIVI, partecipando ad almeno 6 incontri (min. 24 ore).

Si rilascerà un attestato al termine del corso.

DATE	ORARIO
9, 16, 23 APRILE	14.00-18.00
7, 14, 21, 28 MAGGIO	

TERMINE DI ISCRIZIONE: 4 APRILE

REQUISITI: Buona conoscenza di base della lingua inglese

OBIETTIVI

Durante il corso saranno affrontati i problemi della comparazione, interpretazione e traduzione di testi legali nati negli ordinamenti di common law ed in ambito comunitario, allo scopo di fornire ai partecipanti strumenti adeguati per affrontare con competenza testi di diritto in lingua inglese, contratti, e-mail e lettere, nonché approfondire e sviluppare le competenze linguistiche e migliorare la conoscenza della terminologia tecnica specifica per il confronto con colleghi o clienti stranieri ai fini di trattative, riunioni ed incontri.

DOCENTI

Il corso sarà tenuto da una docente **italiana**, laureata in giurisprudenza, esperta in materia. Ha operato come giurista d'impresa e presso direzioni legali di diverse aziende multinazionali, e tiene corsi di formazione sul linguaggio giuridico inglese per enti e aziende. Ha inoltre pubblicato un glossario italiano-inglese di termini legali.

La docente italiana sarà affiancata da una **madrelingua inglese** per la parte dedicata alle esercitazioni pratiche.

STRUTTURA

Il corso si articolerà su 7 incontri della durata di 4 ore ciascuno, con una parte teorica, durante la quale la docente italiana illustrerà nozioni giuridiche e contenuti relativi ai vari ambiti trattati (contrattualistica, diritto societario, processo civile), una parte dedicata all'interpretazione ed alla traduzione dei testi legali, con particolare attenzione alle corrispondenze terminologiche e concettuali, ed infine una parte di esercitazione pratica, che consentirà ai partecipanti di prendere familiarità con la terminologia e le strutture linguistiche proprie dell'inglese giuridico, misurandosi così in prima persona, seguiti e coadiuvati da una docente madrelingua.

PROGRAMMA

Introduzione al linguaggio giuridico inglese

Il *legal english* dei paesi di lingua inglese, comunitario e del contesto internazionale

Caratteristiche e difficoltà ricorrenti del testo legale in inglese

L'utilizzo di indicators e connectors (ad es. provided that, notwithstanding, etc.), termini di area semantica affine o coincidente (ad es. breach, default, failure, etc.), frasi formulari (ad es. in witness whereof, in the name and on behalf, etc.),

I contratti commerciali internazionali

La conclusione del contratto. Proposta, accettazione, controproposta. Le diverse modalità dell'accettazione

La conclusione del contratto in presenza di modelli contrattuali (battle of the forms). Validità ed efficacia. Nullità e annullabilità. Il contratto condizionale: condizione sospensiva e risolutiva

I contratti commerciali internazionali: struttura e caratteristiche

Le premesse (whereas). Il meccanismo delle definizioni contrattuali

La *performance* del contratto. Principi generali dell'adempimento

La *liability* contrattuale ed extracontrattuale. L'obbligo del risarcimento del danno. Il danno diretto e indiretto. I rimedi all'inadempimento contrattuale

Le clausole di esclusione/limitazione della responsabilità. Clausola penale: la pattuizione dei *liquidated damages*

L'obbligo di riservatezza dei contraenti (*confidentiality*). La rinuncia all'esercizio di un diritto (waiver of rights). L'esautività del contratto (entire agreement). L'impossibilità dell'adempimento (force majeure, hardship)

Clausole di durata del contratto. Il rinnovo automatico

La *termination* e le diverse tipologie di scioglimento del contratto.

La clausola risolutiva espressa

La legge applicabile al contratto. La risoluzione delle controversie contrattuali. La clausola di devoluzione delle liti

Le esercitazioni consisteranno sia nell'analisi, spiegazione e traduzione di documenti quali condizioni generali di contratto, clausole contrattuali di diverse tipologie contrattuali (fornitura, chiavi in mano, licenza, etc.), sia in esercizi finalizzati all'utilizzo attivo dell'inglese giuridico.

Le società

L'impresa come *business organization* with the purpose of profit

Società di persone e società di capitali: regime della *liability* e personalità giuridica

Processo di *incorporation* di una *company*: atto costitutivo e statuto

Company management: gli organi sociali (assemblea degli azionisti, consiglio di amministrazione, organi di controllo)

I diritti inerenti alle azioni: *ordinary shares, preference shares, dividends, voting rights, etc.*

Liquidazione della società di capitali e procedure concorsuali

Cenni sulle caratteristiche fondamentali di *partnerships, limited liability compamies, corporations*

Mergers and acquisitions: cenni su obiettivi, fasi, protagonisti.

Le esercitazioni consisteranno sia nell'analisi, spiegazione e traduzione di documenti quali atti costitutivi, statuti, patti parasociali, etc., sia in esercizi finalizzati all'utilizzo attivo dell'inglese giuridico.

Il processo civile

Cenni sulle principali differenze del sistema processuale anglo-americano con quello italiano: *case-law, equity, legal professions*

L'inizio del processo civile: citazione e comparsa di costituzione e risposta

Questioni pregiudiziali. Fase istruttoria. *Disclosure*

Il ruolo della giuria. Fase decisoria e *sentencing*

Le esercitazioni consisteranno sia nell'analisi, spiegazione e traduzione di documenti quali citazioni, memorie, sentenze, etc., sia in esercizi finalizzati all'utilizzo attivo dell'inglese giuridico.



PREZZO

I prezzi qui di seguito riportati sono da intendersi per persona e validi per gli associati all'Ordine degli Avvocati e all'A.P.F., **con il raggiungimento del numero minimo di 7 partecipanti.**

MODALITA' DI PAGAMENTO:

- A) IMPORTO TOTALE ALL'ISCRIZIONE: **580 Euro + IVA**, anziché 630 Euro + IVA
- B) 30% ALL'ORDINE, SALDO FINE CORSO: **640 Euro + IVA**, anziché 700 Euro + IVA

SCHEDA DI ISCRIZIONE

Per partecipare al CORSO DI INGLESE GIURIDICO, La preghiamo di compilare il presente modulo in ogni sua parte, rinviandolo gentilmente al nostro indirizzo e-mail (info@studiofirst.it) oppure via fax al n° 035-220117.

CORSO DI INGLESE GIURIDICO

Ha già partecipato ad un corso di inglese giuridico?

SI NO

Nome _____ Cognome _____

Ragione sociale _____

P.IVA / C.F. _____

Via _____ Comune di _____

Tel. _____

Firma di adesione

Modalità di pagamento:

- Importo totale all'iscrizione
- 30% all'iscrizione, saldo a fine corso

Ai sensi del D.Lgs. 196/2003 esprimo il mio consenso affinché i miei dati sopra forniti vengano utilizzati dalla società Studio First srl di Bergamo ai soli fini dell'organizzazione.

Data

Firma